TATTERED TAILS OF

TASHIROJIMA

_____ ENGLISH _____

I heard about Japan's fabled cat islands many years ago, and I knew one day I'd end up visiting. But Tashirojima is so much more than a cat island. As soon as we landed, I could feel this island was a Haykio (abandoned buildings) treasure trove. And a little curiosity travelling the less taken path not only led me to friendly felines looking for bellyrubs, but also aerie wooden houses, stabbed by bamboo spears, hiding the secrets of an islad that's slowly decaying, and in a few years will die off.

_____ ITALIANO _____

Avevo sentito parlare delle leggendarie isole dei gatti del Giappone molti anni fa, e sapevo che un giorno le avrei visitate. Ma Tashirojima è molto più di un'isola dei gatti. Appena siamo arrivati, ho sentito che quest'isola era un tesoro di haikyo (edifici abbandonati). E un po' di curiosità nel seguire il sentiero meno battuto non solo mi ha portato da gatti amichevoli in cerca di coccole sulla pancia, ma anche a case di legno solitarie, trafitte da lance di bambù, che nascondono i segreti di un'isola che lentamente si sta decomponendo, e che tra qualche anno scomparirà.

_____ ESPAÑOL _____

Escuché hablar de las legendarias islas gatunas de Japón hace muchos años, y sabía que algún día acabaría visitando. Pero Tashirojima es mucho más que una isla de gatos. En cuanto desembarcamos, sentí que esta isla era un tesoro de haikyo (edificios abandonados). Y la curiosidad por tomar el camino menos transitado no solo me llevó a encontrar amistosos felinos en busca de caricias en la barriga, también a casas de madera solitarias, atravesadas por lanzas de bambú, ocultando los secretos de una isla que se está desmoronando lentamente y que, en unos pocos años, desaparecerá.

You should give up looking for lost cats and start searching for the other half of your shadow.
– Haruki Murakami

Tashirojima (田代島) is a 3.1 km2 island off the east coast of Miyagi prefecture in Tōhoku region of Honshu Island, Japan. Word is, if you bring a dog across to the island, you will be cursed.

Tashirojima (田代島) è un'isola di 3,1 km² al largo della costa orientale della prefettura di Miyagi, nella regione di Tōhoku dell'isola di Honshu, Giappone. Si dice che se porti un cane sull'isola, sarai maledetto.

Tashirojima (田代島) es una isla de 3,1 km² frente a la costa este de la prefectura de Miyagi, en la región de Tōhoku de la isla de Honshu, Japón. Se dice que si llevas un perro a la isla, serás maldito.

Fishing has long been an important industry on Tashirojima. The fishermen working on the island have always cared for and protected the semi-wild cats believing they could predict the weather and bring them good luck .

La pesca è stata a lungo un'importante industria a Tashirojima. I pescatori che lavorano sull'isola hanno sempre accudito e protetto i gatti semi-selvatici credendo che potessero predire il tempo e portare fortuna.

La pesca ha sido durante mucho tiempo una actividad fundamental en Tashirojima. Los pescadores locales siempre han cuidado y protegido a los gatos semi-salvajes, creyendo que podían predecir el clima y atraer buena suerte.

According to legend, a cat was killed by accident by a local fisherman when moving a rock. The fisherman felt sorry for the tragic death, and thus built this shrine and buried the cat there. A so it came to be the cat god.

Secondo la leggenda, un gatto fu ucciso accidentalmente da un pescatore locale mentre spostava una roccia. Addolorato per la morte dell'animale, costruì un santuario e lo seppellì lì. Fu così che nacque il dio gatto.

Según la leyenda, un gato fue asesinado accidentalmente por un pescador local al mover una roca. El pescador se sintió apenado por la trágica muerte, y por eso construyó este santuario y enterró allí al gato. Así nació el dios gato.

御神酒
月桂冠
月桂冠
月桂冠

Shima no Eki cafe and shop was stablished in 2016 in the empty bulding of the island's last school, and it's already set to be demolished in 2030. Cats are forbidden inside the cafe, but it's impossible to keep them out.

Il caffè e negozio Shima no Eki è stato fondato nel 2016 nell'edificio vuoto dell'ultima scuola dell'isola, ed è già previsto che venga demolito nel 2030. I gatti sono vietati all'interno del caffè, ma è impossibile tenerli fuori.

La cafetería y tienda Shima no Eki se estableció en 2016 en la que fué la última escuela de la isla, y ya está previsto que sea demolida en 2030. Los gatos tienen prohibida la entrada al café, pero es imposible mantenerlos fuera.

ドリンクメニュー
Drink Menu
Last Order
Closing Time

When the tsunami struck in 2011, the island's cats fled inland to find safety. But the tsunami caused a lot of damage to the island's harbors and general living conditions, leading to even more residents leaving.

Quando lo tsunami colpì nel 2011, i gatti dell'isola fuggirono all'interno in cerca di sicurezza. Ma lo tsunami causò molti danni ai porti e alle condizioni di vita dell'isola, portando ancora più residenti ad andarsene.

Cuando el tsunami golpeó en 2011, los gatos de la isla huyeron hacia el interior buscando seguridad. Pero el tsunami causó muchos daños en los puertos y condiciones de vida de la isla, lo que llevó a más residentes a abandonarla.

In 2022, the island has a mere (human) population of 54. That's down from over 1000 islanders in the 1950s, so the remaining inhabitants are mostly elderly. The cat population today is in the hundreds!

Nel 2022, l'isola conta solo 54 abitanti (umani). È un calo rispetto ai più di 1000 isolani degli anni '50, quindi gli abitanti rimasti sono per lo più anziani. La popolazione felina oggi conta centinaia di esemplari!

En 2022, la isla tiene una población (humana) de tan solo 54. Mucho menor de los más de 1000 isleños de los años 50, por lo que los habitantes restantes son en su mayoría ancianos. ¡La población felina actual se cuenta por cientos!

MAVIC

"Rub our fluffy bellies!" – These cats

They are alike, prim scholar and perfervid lover:
When comes the season of decay, they both decide
Upon sweet, husky cats to be the household pride;
Cats choose, like them, to sit, and like them, shudder"
— Charles Baudelaire

By Sergio de Isidro

猫じゃらし使用
エサやり(猫おやつも)
マタタビ使用
道路上の座り込み、撮影
ご協力お願いします